

Tres estrategias para desarrollar y ejercitar lectura comprensiva: Un enfoque psicolingüístico

Rosita Rioseco Izquierdo
Cecilia Navarro García H.*

1. Introducción

Recientes investigaciones en el campo de la lectura, han demostrado que las experiencias del niño influyen directamente en la interpretación y comprensión de cualquier trabajo de lectura; en la medida en que haya mayor bagaje cultural, la búsqueda del significado y la reconstrucción del mensaje del autor por parte del lector, será fecundo.

Estos antecedentes sugieren al profesor idear sistemas para desarrollar en forma más integral la comprensión lectora con los alumnos ya que ellos poseen un lenguaje susceptible de ser desarrollado y muchas veces desconocemos algunos medios que favorecen este aprendizaje.

Este artículo apunta justamente a esta inquietud, es decir proporcionar al docente algunos instrumentos que contribuyen a mejorar la comprensión lectora de sus alumnos.

El trabajo que presentamos a continuación pretende describir una experiencia piloto realizada en una muestra reducida de alumnos pertenecientes a grupos de rehabilitación donde se les aplicó una metodología basada en el estudio y análisis de algunas investigaciones norteamericanas.

Dicho estudio se desglosa en las siguientes técnicas que serán posteriormente analizadas.

1. Técnica V.L.P. propuesta por las autoras Karen D. Wood y Nora Robinson (1983) basada en el desarrollo del vocabulario, lenguaje y predicción (V.L.P.)
2. Técnica propuesta por Nancy Marshall (1983) basada en el aprendizaje de la estructuración de un cuento o historia.
3. Técnica propuesta por Kathryn S. Carr (1983) basada en el desarrollo de la habilidad de inferencia.

La aplicación de este estudio se realizó durante tres meses con una frecuencia de dos veces semanales, en clases de una hora de duración cada una. La ejercitación y desarrollo de las técnicas se realizó en forma oral con alumnos de nivel preescolar y en forma escrita con alumnos del primer ciclo básico. Los contenidos de los cuentos que permitieron aplicar las técnicas fueron previamente seleccionados considerando la complejidad del material y su extensión, los intereses y nivel de desarrollo de los alumnos.

* Las autoras, Rosita Rioseco Izquierdo y Cecilia Navarro García H. son docentes de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Se trabajó tanto en forma individual como grupal (3-6 niños por grupo). En ocasiones se desarrolló una sola técnica y en otras dos o tres en forma integrada.

La evaluación fue cualitativa y nos permitió apreciar, por una parte, cómo la actividad lectora se transformaba en un ejercicio motivador distinto donde los niños participaban activamente, adquiriendo la experiencia lectora, una dimensión diferente en relación con los métodos tradicionales usados para desarrollar esta habilidad.

Por otra parte, observamos una notoria tendencia al mejoramiento en diferentes aspectos del aprendizaje tales como:

- Aumento del vocabulario con posibilidades de hacer uso de él en contextos variados y diversos.
- Mayor fluidez en el lenguaje oral.
- Mayor fluidez y expresividad lectora (calidad de la lectura).
- Mayor comprensión del mensaje escrito.
- Aumento del desarrollo de la imaginación y pensamiento crítico del lector permitiéndole valorar y discernir entre lo literal y lo inferencial.
- Mejor expresión oral y luego escrita (redacción).

Estos resultados estimativos nos motivaron a compartir esta experiencia a fin de generar la posibilidad de ser aplicada en otras situaciones más amplias que permitan cuantificar la validez científica de dicha metodología.

A continuación, presentamos el análisis de las tres estrategias por separado con su procedimiento específico, para luego ejemplificar su aplicación en forma integrada en un ejercicio de lectura preseleccionado.

2. Análisis de las estrategias

2.1. Estrategia basada en el vocabulario, lenguaje y predicción (V.L.P.)

Esta estrategia (Wood, Robinson: 1983) se relaciona con la importancia de ejercitar el vocabulario que aparecerá en el texto, a fin de facilitarle al niño la oportunidad de emplear este vocabulario en un contexto significativo, a través de variados ejercicios orales que le enseñarán a ampliar sus estructuras semánticas, sintácticas y fonológicas. Y por último, conducir al niño a la práctica de la habilidad de predicción, motivándolo para que él anticipe los hechos que sucederán en la lectura, a través de las palabras del vocabulario que se ejercitaron con anterioridad. Esta actividad a su vez, despierta en el niño su **interés** por conocer la información que le proporcionará el texto. De esta manera el niño elimina las alternativas improbables, reduciendo así, el rango de error de sus predicciones.

Gastes y Blanchard, en 1981, afirmaron que cuando el profesor desarrolla el vocabulario de un texto antes de su lectura, reduce la exigencia de decodificación, permitiendo al alumno poner mayor énfasis en la comprensión.

Smith (1979) sostiene que es conveniente desarrollar la predicción antes de la lectura, ya que la comprensión es esencialmente predicción. Predecir implica anticiparse a los hechos del cuento con la ayuda del vocabulario seleccionado por el profesor y ejercitado por el niño en forma previa a la lectura.

2.1.1. Procedimiento

Esta estrategia consta de siete pasos que involucran las tres áreas planteadas anteriormente (vocabulario, lenguaje y predicción).

Desarrollo de Vocabulario (V)

- a. Examinar el texto de lectura y seleccionar aquellas palabras que son importantes y las que pueden causar dificultades en los niños.
- b. Anotar la destreza que se quiere enfatizar en la unidad (ej. fonogramas, uso de g, verbos,...) y pensar de qué manera pueden ser asociadas las palabras del vocabulario elegidas.
- c. Escribir estas palabras en tarjetas individuales para que sean leídas en voz alta por los niños o por el profesor a fin de permitir su familiarización, reconocimiento y comprensión.
- d. Colocar las tarjetas en una mesa delante de los alumnos y explicarles que estas palabras las habrán de encontrar en el texto seleccionado. Entonces se realizarán actividades orales en que el niño, usando la tarjeta, deberá responder preguntas o completar oraciones.

Desarrollo del lenguaje (L)

- e. Desarrollar el lenguaje oral a partir de preguntas que se relacionen con aspectos tales como sinónimos, antónimos, categorizaciones, homónimos, elementos gramaticales, fonológicos, etc.

Predicción (P)

- f. Pedir a los niños que usen estas palabras del vocabulario para predecir de que podría tratarse el cuento, o si parte de la historia ha sido leída, anticipar lo que podría venir luego. Ejemplo: si en un texto aparecen las siguientes palabras: Pedro, Juan, lanchón, naufragio, salvavidas, isla, avión, red, pescadores... preguntar: ¿De qué crees tú que podría tratarse el cuento?
- g. Realizar preguntas predictivas basándose en:
 - Caracterización, lugar, ánimo o sentimiento, realidad o fantasía, acontecimiento, etc.

2.2. Estrategia basada en el desarrollo de los elementos básicos que constituyen la estructuración de un cuento o una historia

Esta estrategia (Marshall, 1983) consiste en entregarle al niño la estructura lógica de las historias o cuentos. Se desglosa en tres partes fundamentales:

1. El inicio o escena del cuento donde se introducen los personajes y lugar donde acontece la acción.

2. El tema o argumento del cuento, que corresponde a los hechos o acontecimientos que se suceden y donde se plantean los problemas a resolverse y los objetivos a cumplirse.
3. El final o desenlace donde se resuelve el problema que se plantea o se cumplen los objetivos propuestos.

El niño debe encontrar en cada cuento estos tres elementos que no siempre se presentan en un mismo orden secuencial. La tarea del niño consiste en identificarlos para luego ser capaz de reproducirlos en forma coherente.

En esta estructura, podemos encontrar también diversos elementos como: las reacciones de los personajes, estado de ánimo, vestimentas; los recursos que emplean para resolver situaciones y otros detalles.

Esta estrategia permite al niño, por un lado, comprender mejor y por otro, organizar su mente para que sea capaz de reproducir en forma oral y luego por escrito (redacción) un relato en forma lógica y secuenciada. Para Strickland (1981, 1983) toda información que se entrega en forma ordenada podrá ser recuperada de la memoria con mayor facilidad pudiendo relacionarse con los contenidos nuevos. La autora agrega la conveniencia de estructurar la mente del niño en categorías verbales para facilitar el aprendizaje y lectura comprensiva.

El niño con esta técnica, no sólo podrá reproducir un cuento sino que será capaz de redactar un cuento inventado o composición de un tema dado, con una estructura lógica, tarea que no siempre se enseña, en los cursos primarios con una sistemática regular y secuenciada, llegando algunos alumnos a segundo ciclo básico sin saber expresarse por escrito en forma correcta.

2.2.1. Procedimiento

Para llevar esto a la práctica, se siguen los siguientes pasos:

1. El profesor anota en el pizarrón los tres elementos estructurales básicos del cuento dejando un espacio para anotar las respuestas del niño, asignándole a cada elemento un color diferente para facilitar su discriminación.
2. El profesor lee el cuento en voz alta.
3. Se realizan preguntas tendientes a activar una discusión entre los alumnos en relación con el cuento en general.
4. Se le pide a un alumno que nombre los personajes y el lugar donde suceden los hechos.
5. Se le pide a otro niño que nombre las acciones que se suceden en el cuento en forma secuenciada (esto se realiza entre varios alumnos y la guía del profesor).
6. Luego se le pide a otro niño que no haya participado aún que diga el final del cuento.
7. Cada niño en su texto va subrayando con un color diferente los elementos que constituyen el cuento que han ido apareciendo durante el ejercicio.

8. Por último se borra la información escrita en los espacios correspondientes a los elementos del cuento y se procede a elegir a un alumno al azar. Este deberá realizar el recuento de la historia, ciñéndose al esquema del pizarrón.

Si el profesor quiere realizar esta actividad con todo el curso, puede hacerla en forma escrita para ejercitar la redacción.

2.3. Estrategia basada en la habilidad de inferencia

Esta tercera estrategia (Carr, 1983) se vincula con la habilidad para deducir o inferir cierta información que no aparece literalmente en una historia dada ya que en todo relato se distinguen dos tipos de información –la explícita, que se refiere a los hechos literales, y la implícita o información omitida, que puede ser deducida por el lector–.

Varios investigadores, coinciden en que la inferencia es una de las subdestrezas más importantes para la comprensión lectora, y que esta habilidad se va desarrollando de acuerdo con las etapas del desarrollo del pensamiento del niño y su ejercitación.

La calidad y cantidad de inferencias tiene relación directa con el nivel de pensamiento del niño y la memorización que hace de la información dada por el autor. Es decir, mientras más retiene el niño los hechos literales, mayor cantidad de inferencias podrá realizar, pues está aportando su experiencia previa a un marco referencial dado; el niño estará en condiciones de reconstruir el cuento en forma más coherente y completa.

Es así como, un texto será de mayor o menor complejidad según la cantidad y calidad de inferencias que exija al lector.

2.3.1. Procedimiento

Para ejercitar esta habilidad en los niños, el profesor deberá seguir los siguientes pasos:

- a. Seleccionar textos adecuados en complejidad según las edades, madurez y experiencia del alumno.
- b. Motivar una discusión previa a la lectura con variedad de actividades relacionadas con el tema del cuento que permitan al niño predecir de qué podría tratarse el cuento (ver estrategia 2.1.).
- c. Lectura del cuento seleccionado en voz alta y luego en forma silenciosa.
- d. Realizar preguntas literales que lleven al niño a recordar el texto siguiendo los pasos de la estructura del cuento (ver estrategia 2.1).
- e. Formular preguntas tanto literales como de inferencia en el mismo orden secuencial en que se sucede el cuento para permitir la coherencia del cuento (ver aplicación).

Aplicación

Considerando que el estudio que se acaba de presentar es eminentemente práctico y constituye un aporte al área del desarrollo de la comprensión lectora, se hace necesario ejemplificar la aplicación de las estrategias.

Este ejercicio constituyó parte del material utilizado en la experiencia realizada con los alumnos en rehabilitación.

Las estrategias en este ejemplo aparecen integradas porque en la práctica pudimos apreciar como una complementaba a la otra, aprovechándose mejor la actividad lectora. Sin embargo, esta modalidad no incluye la posibilidad y necesidad al inicio de aplicar cada una de ellas por separado, dependiendo de la naturaleza de los cuentos, del nivel del curso o del objetivo que se quiere lograr. Cabe destacar que no siempre un cuento permite el uso y aplicación de todos los aspectos de las técnicas estudiadas.

CUENTO: DON CONEJO

Don Conejo, bien escondido en el bosque, vio pasar al Zorro, el ladrón de gallinas. Llevaba en su bolso, muy bien atado, a la señora Tortuga, la amiga del conejo.

Este bandido quiere matar a la tortuga, se dijo el Conejo. Y corrió a la casa del Zorro, llegando primero. Allí se escondió y esperó.

Cuando entró el Zorro, el Conejo gritó:

— ¡Señor Zorro, cuidado que le roban las gallinas!

El Zorro salió rápidamente a perseguir a los ladrones y entonces aprovechó el Conejo para liberar a doña Tortuga. Tomó un panal de abejas, lo metió en un bolso, lo amarró y lo dejó en el suelo. Luego escapó con la buena Tortuga.

De vuelta, el Zorro abrió su bolso para matar a la tortuga... entonces, salieron furiosas las abejas y lo atacaron a pinchazos, dejándolo hinchado como una pelota. Así pago ese ladrón todas sus maldades.

ESTRATEGIA 1 (V.L.P.)

1. Etapa de selección de vocabulario

conejo	bosque	zorro	ladrón
gallinas	metió	matar	tortuga
abejas	corrió	furiosas	bandido
pinchazos	hinchados	maldades	escondido
bolso	liberar		

2. Etapa de desarrollo de lenguaje:

Las palabras seleccionadas y escritas en tarjetas, se esparcen en la mesa o se colocan en el pizarrón y se procede a la siguiente ejercitación.

– ¿Qué palabra significa lo mismo que....?

matar

furiosas

- ¿Qué palabra significa lo contrario de...?
 escondido
 maldad
 corrió
- Completar las siguientes oraciones con algunas de las palabras que aparecen en las tarjetas:
 1. El señor quedó con la cara muy... después que le sacaron la muela.
 2. Los niños habían hecho tantas... que los padres estaban... y apenados.
- Agrupa todas las palabras que tengan que ver con animales.
- Di qué otro significado completamente diferente tiene la palabra **zorro**. Haz una oración con ella.
- Di qué palabras muestran acciones.
- Di qué palabras nombran objetos.
- Di cualidades para estas palabras:
 abeja
 ladrón
- Busca en las tarjetas, palabras que tengan los mismos sonidos finales que:
 escondido
 corrió

3. Predicción:

- Usando las palabras de las tarjetas ¿de qué crees tú que podría tratarse el cuento?
- Di, de todas estas palabras ¿cuál o cuáles crees tú que hablan del personaje principal?
- ¿Qué palabras crees tú que te indican dónde vive este personaje?
- ¿Qué palabras te indican el ánimo o sentimiento de los personajes?
- ¿Crees tú que el cuento será una fantasía o una realidad? ¿por qué?
- ¿Qué palabras te podrían dar las claves para saber los hechos que se suceden en el cuento?

Una vez terminada de aplicar esta primera estrategia, se procede a leer el cuento donde el niño podrá comprobar o rechazar las predicciones que hizo anteriormente.

Una vez leído el cuento, el profesor realiza preguntas literales a fin motivar una discusión grupal sobre el cuento. Por ejemplo:

- ¿Qué personaje aparece primero en el cuento?
- ¿Qué estaba haciendo el Conejo?
- ¿Qué hacía el Zorro?
- ¿Quién era la amiga del Conejo?
- ¿Quién llegó primero a la casa del Zorro?
- ¿Qué le gritó el Conejo al Zorro?
- ¿Qué pensaba hacer el Zorro con la Tortuga?
- ¿Como engañó el Conejo al Zorro?
- ¿Cómo se salvó la Tortuga?
- ¿Por qué el Zorro quedo hinchado como una pelota? Explícalo.

ESTRATEGIA 2 (Estructura del cuento)

Terminada la discusión y una vez que las preguntas han sido respondidas en forma oral, se procede a estructurar el cuento de acuerdo con el siguiente esquema. Todos los niños participan.

<u>ESCENA</u>	<u>TEMA O ARGUMENTO</u>	<u>FINAL O DESENLACE</u>
Personajes.....	Acciones que	Resolución.....
Lugar.....	sucedan.....	
	Problemas y	
	objetivo.....	

ESCENA Personajes: Zorro, Conejo, Tortuga, Abejas
Lugar: Bosque – Casa del Zorro

TEMA O ARGUMENTO: **Acciones**

- Pasó un zorro llevando una tortuga en un bolso.
- Don Conejo lo ve.
- El Conejo corrió a la casa del Zorro.
- El Conejo se escondió ahí.
- Entra el Zorro a su casa.
- El Conejo le grita que le roban las gallinas.
- Sale el Zorro a perseguir a los ladrones.
- El Conejo - liberó a la Tortuga,
 - metió las abejas dentro del bolso.
 - escapó con la Tortuga.
- Volvió el Zorro.
- Abrió el bolso.
- Salieron las abejas y lo pincharon.

Problema u objetivo

El Zorro quiere matar a la Tortuga y el Conejo quiere salvarla.

FINAL O DESENLACE

La Tortuga es salvada por el Conejo y el Zorro recibe su castigo.

ESTADOS DE ÁNIMO Y SENTIMIENTOS DE LOS PERSONAJES

Este Ítem se realiza con preguntas dirigidas tales como:

- ¿Crees tú que el Conejo era buen o mal amigo?
- ¿Cómo crees que se sentía la Tortuga adentro del bolso?
- ¿Cómo se sintió la Tortuga cuando la salvaron?
- ¿Qué crees tú que sintió el Zorro al abrir el bolso?
- ¿Cómo crees que se sintió el Zorro al final de cuento?

Enumera todos los sentimientos que acabas de deducir de los personajes. Ej.: bondadoso, miedo, agradecida. etc.

Estrategia como instrumento de evaluación

Como fines evaluativos, el profesor deberá seguir los siguientes pasos:

- a. Después de la lectura realizada por el niño, ya sea en voz alta o silenciosa, se le pide que realice el recuento siguiendo el esquema que ya conoce.
- b. El profesor procede a evaluar la organización que realiza el niño de su resumen, marcando en las columnas correspondientes (ver esquema) los siguientes signos:
 - + : Si el alumno contesta espontáneamente los diferentes ítemes.
 - ✓ : Si el alumno contesta con la ayuda del profesor; y
 - : Si falla en los ítemes.

- *Evaluación de las conductas del recuento*
- *Contenido de/ recuento*

Título del cuento	Escena	Tema o argumento	Problema u Objetivo	Final o desenlace	Estado de ánimo y característica, personajes y otros
	Personajes lugar				Detalles
Cuento 1					
Cuento 2					

- c. Si se utiliza este procedimiento en el aula como evaluación formativa, se puede permitir que otros alumnos participen a través de preguntas activas o agregando información al resumen expuesto por el niño que está siendo evaluado.
- d. Esta tabla se puede usar para los alumnos de distintas edades con una previa adecuación de parte del profesor en relación con la longitud y complejidad del texto.
- e. Esta evaluación se realizará sólo cuando el profesor esté seguro de que el alumno ha aprendido y comprendido la técnica. Nunca se debe evaluar durante el proceso de aprendizaje, debido a que se perdería el objetivo de desarrollar habilidades de comprensión lectora.

ESTRATEGIA 3 (Inferencia)

Sólo en esta etapa cuando se han ejercitado las dos estrategias anteriores se da comienzo a las preguntas de inferencia:

- ¿Por qué pensó el Conejo que el Zorro quería matar a la Tortuga?
- ¿Cuál de estas palabras demuestra mejor lo que hizo el Conejo con el Zorro?
 - burlarse

- engañar
- atacar
- distraer

- ¿Qué otros animales había anteriormente robado el Zorro?
- ¿Quién era más rápido, el Zorro o el Conejo? ¿Por qué?
- ¿Crees tú que la Tortuga llevaba su cabeza adentro o afuera del bolso? ¿Por qué?
- Subraya las dos palabras que caracterizan mejor al Conejo:
 - astuto
 - lento
 - honrado
 - leal
 - peleador
- ¿Quién crees tú que fue más astuto: el Zorro o el Conejo? ¿Por qué?

Conclusiones

A modo de conclusión podemos expresar que la actividad lectora ejercitada de esta manera conlleva un sinnúmero de ventajas que apuntan directamente hacia la lectura comprensiva y ampliación del código verbal del alumno.

Los progresos que pudimos observar en el grupo de niños de rehabilitación sometidos a la experiencia se relacionan con el desarrollo de sus destrezas psicolingüísticas necesarias para la lectura comprensiva, es decir las funciones semánticas, sintácticas y fonológicas del lenguaje. Recordemos que Vellutino en Bravo (1981) sostiene que tanto la destreza lingüística como la presencia de un lenguaje activo, constituyen la base del proceso lector. Al hablar de lingüística general, nos referimos "al conocimiento de las palabras y la habilidad de emplearlas en contextos adecuados, facilidad para asociar palabras e ideas en contextos significativos; rapidez para encontrar la palabra adecuada; habilidad para agrupar las categorías verbales según semejanzas y diferencias, manejo adecuado de las relaciones gramaticales que se expresan en diferentes modelos sintácticos y habilidad para codificar fonéticamente la información gráfica asociándola con estímulos visuales".

La técnica V. L. P. apunta específicamente a la ejercitación y desarrollo de esta destreza lingüística, activando el lenguaje, ya que a través de los variados ejercicios que propone induce al desarrollo de un vocabulario significativo previamente extraído del texto a leer, con la posibilidad de utilizarlo en una variedad de contextos tanto semánticos como fonológicos que facilitan su memorización, aprendizaje y comprensión (aspecto semántico y fonológico del lenguaje).

Luego, se aprecia cómo la segunda técnica de estructuración de un cuento estaría desarrollando la función sintáctica ya que capacita al niño para organizar la información lingüística, entregada en el impreso, de manera ordenada y lógica, a fin de permitir su recuerdo y reproducción posterior tanto a nivel oral como escrito.

Por último, la tercera técnica de inferencia, introduce al niño en un mundo de interpretaciones y conjeturas que van más allá de lo explícito, permitiéndole hacer uso de su pensamiento crítico, emitir juicios valorativos, distinguir entre lo real y lo fantástico, etc.

En síntesis, después de la experiencia, pudimos apreciar en los alumnos una mayor habilidad tanto para leer el texto como para comprenderlo con mayor profundidad, siendo capaces de reproducirlo con claridad y en una secuencia lógica. La comprensión inferencial les permitió aportar al texto sus propias interpretaciones de acuerdo con sus experiencias previas y enriquecer a partir de deducciones, la información explícita entregada por el autor, con ayuda del profesor.

Todo lo anterior, sugiere la necesidad de introducir en el aula estas estrategias y dejamos planteada la inquietud de la necesidad de someter esta experiencia a una aplicación científica y controlada, a partir de una muestra significativa que permita la cuantificación de las observaciones apreciadas por nosotros en esta pequeña experiencia piloto.

Referencias bibliográficas

- Aulls, Mark. "Research profile: Walter Kintsch". **Reading '83**. Newark, Delaware: IRA, vol. 1, agosto de 1983.
- Bravo Valdivieso, L. "La teoría del procesamiento verbal sobre el retardo lector específico". **Lectura y Vida, Revista Latinoamericana de Lectura**, año 2, número 1, marzo 1981, págs. 22-24.
- Carr, Kathryn S. "The importance of inference, skills in the primary grades". **The Reading Teacher**. Newark, Delaware: IRA. vol. 36, N° 6, febrero de 1983, págs 518-522.
- Holland, George W. "Reading, writing and comprehension". **Reading '83**. Newark, Delaware: IRA, vol. 1, agosto de 1983.
- Marshall, Nancy. "Using story grammar to assess reading comprehension". **The Reading Teacher**. Newark, Delaware: IRA. vol. 36, N° 7, marzo de 1983, págs. 616-620.
- Matsuyama, Utako K. "Can story grammar speak Japanese?" **The Reading Teacher**. Newark, Delaware: IRA. vol. 36 N° 7, marzo de 1983, págs. 666-669.
- Rioseco Izquierdo, R. y Zilliani Cárcamo, M. **"Yo pienso y aprendo"**. Marco teórico. Santiago de Chile: Editorial Andrés Bello. 1984.
- Strickland, Dorothy S. y otros. **Teorías y técnicas para la comprensión del lenguaje escrito**. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile. Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. 1982. págs. 29-34.
- Wood, Karen D. y Robinson, Nora. "Vocabulary, language and prediction: A prereading strategy". **The Reading Teacher**. Newark, Delaware: IRA, vol. 36, N° 4, enero de 1983. págs. 392-395.